

# STYLISTYKA XXIX, 2020

## ARTICLES

STANISŁAW GAJDA	9	STYL CHARYZMATYCZNY The charismatic style
VIARA MALDJEVA	25	KU MODELOWI KONFRONTATYWNEGO BADANIA JĘZYKA PRAWOSŁAWIA I KATOLICYZMU Towards a model of confrontative study of the language of Orthodoxy and Catholicism
MARIA WOJTAK	41	O STATUSIE GENOLOGICZNYM WYBRANYCH KOMUNIKATÓW PRZEKAŻU RELIGIJNEGO About the genological status of selected communiques of the religious message
ТАТЬЯНА В. ИЦКОВИЧ	55	СИСТЕМА ЖАНРОВ РЕЛИГИОЗНОГО СТИЛЯ The genre system of the religious style
MARTA WÓJCICKA	79	THE RELIGIOUS GENRES OF COLLECTIVE MEMORY – AN ATTEMPT AT TYPOLOGY
AGNIESZKA SIERADZKA-MRUK	93	PRZEMIANY TYTUŁÓW NABOŻEŃSTWA DROGI KRZYŻOWEJ W XX WIEKU Changes in the titles of Stations of the Cross in the 20 <sup>th</sup> century
KRYSTYNA KOSSAKOWSKA-JAROSZ	111	CYSTERSKA I JEZUICKA WERSJA ŚLĄSKICH LITANII O ŚW. BARBARZE The Cistercian and the Jesuit versions of Silesian Litanies to St Barbara

WIESŁAW PRZYCZYNA, MAGDALENA JANKOSZ	131	FORMA, JEZYK I STYL HOMILII OJCA ADAMA SZUSTAKA, KSIĘDZA PIOTRA PAWLUKIEWICZA I ARCYBISKUPA GRZEGORZA RYSIA The form, language and style of the homilies of Father Adam Szustak, the Rev. Piotr Pawlukiewicz and Archbishop Grzegorz Ryś
ОЛЬГА ПРОХВАТИЛОВА	147	СПЕЦИФИКА ДИАЛОГИЧНОСТИ СОВРЕМЕННОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ МИССИОНЕРСКОЙ ПРОПОВЕДИ: ВИДЫ, СРЕДСТВА, ФУНКЦИИ The specifics of dialogicality of contemporary missionary Orthodox preaching: types, means and functions
ГАЛИНА Н. СКЛЯРЕВСКАЯ	165	МЕТАФОРА В ОБРАЗНОМ СТРОЕ „ПСАЛТИРИ” (ПО СИНОДАЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ) The metaphor in the figurative system of the Psalter (according to the Synodal translation)
СВЕТЛАНА Н. ВОРОБЬЕВА, ЛАРИСА В. СЕЛЕЗНЕВА	179	БИБЛЕЙСКИЕ ОБРАЗЫ В АПОКРИФИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ АПОКРИФА <i>ХОЖДЕНИЕ АГАПИИ В РАЙ</i> ) Biblical images in the apocryphal literature – a case study of the Apocrypha <i>The Journey of Agapius to Paradise</i>
JOSEF BARTOŇ	199	NIEŚWIADOMY KOMIZM W JEZYKU TŁUMACZEŃ BIBLIJ. NA MARGINESIE CZESKIEGO „NOWEGO STYLU BIBLIJNEGO” Unconscious comicality in the language of the Bible translations. On the margin of the Czech “New Biblical Style”
RADOSŁAW MARCINKIEWICZ	213	POLSKA EPONIMIA BIBLIJNA: <i>SODOMA</i> . OD URBONIMU STAROŻYTNEGO MIASTA DO <i>SODOMAWIRUSA</i> Polish biblical eponyms: <i>Sodoma</i> . From the urbanonym of the ancient city to <i>sodomavirus</i>

BARTŁOMIEJ CIEŚLA	235	MOTYWY TEMATYCZNE WE WSPÓŁ- CZESNYCH PRZEMÓWIENIACH FUNE- RALNYCH Thematic motifs in contemporary funeral speeches
АННА ПЕТРИКОВА	251	ЦЕРКОВНЫЙ КАЛЕНДАРЬ КАК ЖАНР РЕЛИГИОЗНОЙ СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МОНАШЕСКОГО БРАТСТВА ПРЕПОДОБНОГО ИОВА ПОЧАЕВСКОГО В 1923–1944 ГГ. В СЛОВАКИИ) The church calendar as a genre of the sphere of religious communication (based on material of the Reverend Job Pochayevsky's monastic fraternity editorial activity in Slo- vakia in the years 1923–1944)
JOANNA GORZELANA	271	SAKRALNOŚĆ I PATOS JAKO CECHY POEZJI OŚWIECENIA (NA PRZYKŁA- DZIE TŁUMACZEŃ PSALMÓW MICHAI- ŁA ŁOMONOSOWA I FRANCISZKA KARPIŃSKIEGO) Sacredness and hieratism as features of re- ligious poetry in the Enlightenment (the ex- ample of paraphrasing the psalms of Mikhail Lomonosov and Franciszek Karpiński)
BOŻENA OLSZEWSKA	293	<i>WOJCIECHOWYM SZLAKIEM</i> GERTRU- DY SKOTNICKIEJ NA TLE INNYCH OPowieści O ŚWIĘTYM WOJCIECHU DLA MŁODEGO CZYTELNIKA Gertruda Skotnicka's <i>Wojciechowym szla- kiem</i> against the background of other stories about St Adalbert for the young reader
JOLANTA KLIMEK-GRĄDZKA	317	TEKST RELIGIJNY W POLITYCZNYM PRZETWORZENIU – <i>GORZKIE ŻALE</i> <i>MOSKALOFILSKIE</i> TELESFORA CHEŁ- CHOWSKIEGO A religious text politically processed – Te- lesfor Chelchowski's <i>Gorzkie żale moska- lofilskie</i>

ОЛЬГА СЕВЕРСКАЯ	329	<p>РОЖДЕСТВО И КРЕЩЕНИЕ КАК СИМВОЛЫ ПОЭТИЧЕСКОГО ТВОРЧЕСТВА: ЕВАНГЕЛЬСКИЕ МОТИВЫ В ПОЭЗИИ РУССКОГО МЕТАРЕАЛИЗМА</p> <p>Christmas and Baptism as symbols of poetic creativity: Evangelical motifs in the poetry of Russian metarealism</p>
DOROTA PAZIO-WLAZŁOWSKA	345	<p>PORTRET KOBIETY PRAWOSŁAWNEJ (NA MATERIALE CZASOPISMA „СЛАВЯНКА”)</p> <p>The image of the concept of ‘Russian Orthodox woman’ in the columns of the magazine “Slavianka”</p>
ГАЛИНА П. ГАДОМСКАЯ	365	<p>СЕМЬЯ И ВОСПИТАНИЕ ДЕТЕЙ В РЕЛИГИОЗНОМ ДИСКУРСЕ АРХИЕПИСКОПА СИМФЕРОПОЛЬСКОГО И КРЫМСКОГО ЛУКИ</p> <p>Family and education in the religious discourse of Archbishop Luke of Simferopol and Crimea</p>
РУЖИЦА С. ЛЕВУШКИНА	385	<p>СТИЛСКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ ЛЕКСИКЕ ПРЕВОДА ТЕКСТОВА ИЗ СФЕРЕ ПРАВОСЛАВНЕ ДУХОВНОСТИ НА САВРЕМЕНИ СРПСКИ ЈЕЗИК</p> <p>Stylistic characteristics of lexis from Orthodox spirituality sphere texts translated into contemporary Serbian</p>
АЛЕКСЕЙ О. БЕЛЯКОВ	399	<p>ТЕРМИНЫ „САНСАРА” И „НИРВАНА” КАК ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ОПИСАНИЯ КАРТИНЫ МИРА В ФИЛОСОФСКОЙ ТРАДИЦИИ МАХАЯНЫ</p> <p>The terms “samsara” and “nirvana” as linguistic means of describing the picture of the world in the philosophical tradition of the Mahayana</p>
ВЕАТА GAJ	411	<p>STYL ŁACIŃSKICH TRAKTATÓW FIRMICUSA MATERNUSA I FILASTRA Z BRESCII (IV W. N.E.)</p> <p>The style of Latin treatises of Firmicius Maternus and Filaster of Brescia (the 4<sup>th</sup> century)</p>

## ESSAY REVIEWS

- MARIE ČECHOVÁ 427 KOMUNIKAČNĚ-STYLOVÝ A SYSTÉMOVÝ POHYB V SOUČASNÉ ČEŠTINĚ  
Communication styles and system movement in contemporary Czech

## CHRONICLE

- MIECZYSLAW BALOWSKI 443 PROFESOR MARIE ČECHOVÁ LAUREATKA NAGRODY IM. MILADY PAULOVEJ  
Professor Marie Čechová – a Milada Paulova award laureate
- MICHAL KRÍSTEK, 449 VÝZNAMNÉ ŽIVOTNÍ JUBILEUM  
MARTIN SCHACHERL PROF. MARIE KRČMOVÉ (\*24.12.1940)  
The significant birth anniversary of Prof. Maria Krčmova (\*24.12.1940)

## BOOK REVIEWS

- MARIA PAPIERZ 457 ANNA PETRÍKOVÁ, *NÁBOŽENSKÝ DISKURZ. REČOVÉ STRATÉGIE A TAKTIKY V HOMILIACH*  
Anna Petříková, *Religious Discourse. Strategies and Tactics of Utterance Used in Homilies*
- EWA MALINOWSKA 463 MARIA WOJTAK, *DO BOGA..., O BOGU..., PRZED BOGIEM... GATUNKI PRZEKAZU RELIGIJNEGO W ANALIZIE FILOLOGICZNEJ*  
Maria Wojtak, *To God..., About God..., Before God ... Genres of Religious Message in Philological Analysis*

EWA WOŹNIAK	469	RENATA BIZIOR, <i>KAZANIE JAKO WSPÓLNOTOTWÓRCZY GATUNEK WYPOWIEDZI W DRUGIEJ POŁOWIE XIX WIEKU</i> Renata Bizior, <i>Sermon as a Community-generating Genre of Utterance in the Second Half of the 19th Century</i>
STANISLAW GAJDA	477	ОЛЬГА СЕВЕРСКАЯ, ЛАРИСА СЕЛЕЗНЕВА, <i>ЭФФЕКТИВНАЯ БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИЯ. „ВОЛШЕБНЫЕ ТАБЛЕТКИ” ДЛЯ ДЕЛОВЫХ ЛЮДЕЙ</i> Ol'ga Severskaya, Larisa Selezneva, <i>Effective Business Communication. "Magic Tablets" for Business People</i>
ANNA WOJCIECHOWSKA	483	MARIA WOJTAK, <i>WPROWADZENIE DO GENOLOGII</i> Maria Wojtak, <i>Introduction into Genology</i>
JOLANTA NOCOŃ	489	BEATA UDZIK, <i>„ROZWAŻ I UZASADNIJ”. STRUKTURY ARGUMENTACYJNE W ROZPRAWKACH MATURALNYCH (NA POZIOMIE PODSTAWOWYM)</i> Beata Udzik, <i>"Consider and Justify". Argumentative Structures in Writing Compositions of Secondary School Leaving Examinations (The Basic Level)</i>

## BOOKS NOTES

	499	
AUTHOR GUIDELINESS	505	INFORMACJE DLA AUTORÓW